

2014 年度グローバルスタディーツアー

第二回 SV パラグアイ渡航帰国報告会

Sesión informativa del regreso de viaje :

Estudio Global desde Paraguay 2014

横浜国立大学大学院都市イノベーション研究院教授・藤掛洋子
横浜国立大学教育人間科学部人間文化課程教授・藤掛洋子

2014 年 11 月 14 日（金）横浜国立大学図書館メディアホールにおいて藤掛洋子研究室 SV パラグアイ渡航帰国報告会を開催しました。

En la fecha 14 de noviembre del año 2014, el laboratorio Dra.Yoko Fujikake realizamos la sesión informativa del regreso de viaje:*Estudio Global* desde Paraguay en la sala de comunicación,YNU,Japón.



当日はパラグアイで撮影してきた映像を用い、1) パラグアイ紹介のビデオ、2) パワーポイントを用いた活動内容の紹介、3) 活動全体のビデオ紹介をいたしました。

En el día, presentamos un video sobre la presentación de Paraguay que preparamos en base a las fotografías capturadas, también presentamos en power point donde presentamos los contenidos de todas las actividades realizadas en Paraguay, y por ultimo presentamos los contenidos de las actividades utilizando los 3 videos filmadas.



まずはパラグアイ紹介ビデオにて地理関係や文化、街並みなどを紹介して少しイメージを持ってもらってから活動内容の発表に移りました。

パワーポイントでは、以下の 5 つのカテゴリーに分けて、それぞれの目的や活動内容、学んだことについて発表しました。

- ① アスンシオン国立大学
- ② パラグアイの教育
- ③ ニヤンドウティ（民芸品）調査
- ④ 農村での活動
- ⑤ 日系社会

その後活動の様子をまとめた映像を流し、学生が直接コメント・解説を加えながら実際の活動の様子を見ていただきました。

Primeramente, para tener imaginación e idea sobre las geografías y culturas paraguayas, presentamos inicialmente el video de la presentación de Paraguay, y luego pasamos a la presentación de los contenidos de las actividades realizadas.

En el power point

- ① Universidad Nacional de Asunción
- ② La educación en Paraguay
- ③ Investigación de Ñanduti
- ④ Actividades en la zona rural
- ⑤ Colonia Japonesa (nikkei)

Dividimos en 5 categorías, y presentamos el objetivo, el contenido de la actividad y sobre lo que nosotros mismos aprendimos. Luego, presentamos el video donde mostramos la realidad de las actividades realizadas, los alumnos comentaban y explicaban, y al mismo tiempo mostrábamos sobre la situación de las actividades reales.



4月から準備を始めて9月に1ヶ月間渡航したパラグアイ渡航についてのことを、約1時間の発表にまとめるのはとても大変でしたが、自分たちの活動を外部の方に見ていただく、とてもいい機会になりました。私たち自身、報告会を通して更なる学びが得られたと思います。

A partir del mes de abril empezamos la preparación, en el mes de setiembre permanecemos un mes aproximadamente. Esto era muy costoso recopilar y presentar en una hora de tiempo, pero era una buena oportunidad para presentar nuestras actividades realizadas para los demás. Nosotros mismos con esta sesión informativa obtuvimos experiencias y aprendizajes.

金曜日の16:15~という日程にも関わらず、多くの皆様方にお越し頂きました。ありがとうございました。中にはパラグアイに縁のある方や、他の国からの留学生などもいらっしゃり、報告後の質疑応答の時間は様々な文化を交換するおもしろい議論もありました。

A pesar de que sea el día viernes a las 16:15, ha llegado a participar muchas personas. Muchas gracias por su colaboración, les agradezco profundamente. Entre ellos, algunos participantes tenían conexión con el país y algunos eran estudiantes extranjeros. Luego de la presentación hubo discusión que logramos intercambiar varias culturas con los participantes.

今後も自らの活動を振り返りつつ、精力的にゼミ活動に取り組みたいと思います。

今後とも、宜しく願いいたします。

Desde luego también quiero tener en cuenta las actividades realizadas, y vigorosamente quiero enfrentar a las actividades del seminario.

Les saludo atentamente.



文責：都市イノベーション研究院博士後期課程小谷博光、人間文化課程神谷結香、田中美沙
スペイン語翻訳協力者：佐藤セルヒオ誠吾

以上